

作者簡介

蔡錦圖： 香港聖經公會翻譯及事工主任¹

Toshikazu S. FOLEY: 高雄市聖光神學院兼任新約助理教授²

劉麗： 香港中文大學天主教研究中心
研究助理

宋剛： 香港大學中文學院助理教授³

周永： 上海復旦大學博士生

¹ 其撰寫包括：《戴德生與中國內地會（1852–1953）》（1998）；《聖言千載：聖經流傳的故事》（2011）；「中國內地會宣教理念在中國的實踐」，載《山道期刊》，第十八期，2006年12月；「戴德生與中國本色化教會的建構」，載《中國神學研究院期刊》，第四十三期，2007年7月；「白日昇的中文聖經譯本」，載《華神期刊》，第一期，2008年6月；「新教中文聖經的版本編目研究」，載《建道學刊》，第三十一期，2009年1月。

² 其撰寫包括：《Biblical Translation in Chinese and Greek: Verbal Aspect in Theory and Practice》, Linguistic Biblical Studies 1, Leiden, Brill, 2009. “Translating Biblical Texts into Chinese: the Pioneer Venture of the Nestorian Missionaries,” *The Bible Translator* 59, no. 3, 2008, pp. 113–21.

³ 其撰寫包括：“A Paradox In-Between: the *Dianshizhai* Pictorial and Late 19th Century Chinese Literature,” in *The International Journal of the Humanities* 2:1 (Common Ground Publishing Pty Ltd., 2006). “Dialogic Construction of the Mind: Christian-Confucian Spiritual Life in Late Ming Fujian,” *The Journal of Oriental Studies* (University of Hong Kong & Stanford University), vol. 42, no. 1 & 2, Nov. 2009, pp. 29–54.

- Michele FATICA: 那不勒斯東方大學教授；馬國賢
與中國學院研究中心主任⁴
- 白樺: 那不勒斯東方大學博士
- 蘇其康: 文藻外語學院校長；台灣西洋古
典、中世紀暨文藝復興研究學會
理事長⁵
- François BARRIQUAND: 香港中文大學天主教研究中心副
研究員

⁴ 其撰寫包括：Matteo Ripa, *Giornale (1705-1724)*, vol. 1: (1705-1711), *Introduzione, Testo Critico e Note di M. Fatica*, Napoli, 1991; vol. II: (1711-1716), *Testo Critico, Note e Appendice Documentaria di M. Fatica*, Napoli, 1996. M. Fatica, F. d'Arelli (eds.), *La missione cattolica in Cina tra I secoli XVIII-XIX, Matteo Ripa e il collegio dei Cinesi (2009)*. "Vita di relazione e vita quotidiana nel Collegio dei Cinesi", Giacomo di Fiore e Michele Fatica, in *Matteo Ripa e il Collegio dei Cinesi di Napoli (1682-1869), Mostra, Catalogo*, Napoli, 2006.

⁵ 撰寫及編輯多部著作，包括：“Naming the Creator in the Chinese Text of Genesis” (forthcoming); 〈吳經熊中譯聖經《聖詠集》裏的上主形象〉[“Wu Ching-hsiung’s Chinese Translation of Images of the Most High in the Psalms”], translated by Yu Hui-chu (余慧珠譯), CWLM 30. 7 (Dec. 2001), pp. 4-32. “The Subverted Image of Christ in the May Fourth Era”, in *The Chinese Face of Jesus Christ*, vol. 3a, Roman Malek (ed.), Monumenta Serica Monograph Series L/3a. Sankt Augustin-Nettetal, 2005, pp. 889-912.